

<p><b>Law No. 5 of 2016</b></p> <p><b>Regarding Promotional Campaigns &amp; Special Offers For Commercial Advertising Purposes</b></p>		<p><b>قانون رقم 5 لسنة 2016</b></p> <p><b>بشأن الحملات الترويجية والعروض الخاصة لأغراض الدعاية التجارية</b></p>
<p><b>We, Saud Bin Saqr Bin Mohamed Al Qasimi - Ruler of Ras Al Khaimah</b></p>		<p><b>نحن سعود بن صقر بن محمد القاسمي حاكم رأس الخيمة</b></p>
<p>After perusal of the UAE Constitution;</p>		<p>بعد الاطلاع على دستور دولة الإمارات العربية المتحدة،</p>
<p>And Law No. 4 of 2016 on Restructuring &amp; Organizing Department of Economic Development;</p>		<p>وعلى القانون رقم 4 لسنة 2016 بشأن إعادة هيكلة وتنظيم دائرة التنمية الاقتصادية،</p>
<p>And based on what is required by public interest ;</p>		<p>وبناء على ما تقتضيه المصلحة العامة.</p>
<p>Have promulgated the following Law:</p>		<p>فقد أصدرنا القانون التالي:</p>
<p><b>Article 1</b></p>		<p><b>مادة 1</b></p>
<p>The words and phrases stated in this Law shall have the meanings indicated opposite each of them, unless the context of text requires otherwise:-</p>		<p>يقصد بالكلمات والعبارات الواردة في هذا القانون المعاني المبينة إزاء كل منها، ما لم يقض سياق النص بخلاف ذلك:</p>
<p><b>Emirate:</b> Emirate of Ras Al Khaimah.</p>		<p>الإمارة: إمارة رأس الخيمة .</p>
<p><b>Ruler:</b> His Highness Ruler of Ras Al Khaimah.</p>		<p>الحاكم: صاحب السمو حاكم رأس الخيمة.</p>
<p><b>Department:</b> Department of Economic Development in the emirate.</p>		<p>الدائرة: دائرة التنمية الاقتصادية بالإمارة.</p>
<p><b>President:</b> President of Economic Development Department.</p>		<p>الرئيس: رئيس دائرة التنمية الاقتصادية.</p>

<p><b>Director:</b> Director - General of Economic Development Department.</p>	<p><b>المدير:</b> مدير عام دائرة التنمية الاقتصادية.</p>
<p><b>Competent Section:</b> Trade Permits Section of Commercial Affairs Administration in the Department.</p>	<p><b>القسم المختص:</b> قسم التصاريح التجارية بإدارة الشؤون التجارية بالدائرة.</p>
<p><b>Competent Committee:</b> Customers Complaints &amp; Grievances Committee in Department of Economic Development.</p>	<p><b>اللجنة المختصة:</b> لجنة شكاوى وتظلمات المتعاملين بدائرة التنمية الاقتصادية.</p>
<p><b>Commercial Shop:</b> The company or establishment licensed by the Department to practice an activity of commercial purpose in the emirate.</p>	<p><b>المحل التجاري:</b> هو الشركة أو المنشأة المرخص لها من الدائرة بمزاولة نشاط ذي غرض تجاري في الإمارة.</p>
<p><b>Promotional Campaign:</b> A commercial event or practice aims at increasing sales and profits or promote a new product.</p>	<p><b>الحملة الترويجية:</b> هي فعالية أو ممارسة تجارية تهدف إلى زيادة المبيعات والأرباح أو ترويج لمنتج جديد.</p>
<p><b>Article 2</b></p>	<p><b>مادة 2</b></p>
<p>The promotional campaigns shall aim at attracting and stimulating customers to purchase or promote a new product through display and advertise services and products. The promotional campaign shall take many forms, including:</p>	<p>تهدف الحملات الترويجية إلى جذب وترغيب المستهلك في الشراء أو الترويج لمنتج جديد من خلال عرض الخدمات أو المنتجات والإعلان عنها وتأخذ الحملة الترويجية أشكالاً متعددة منها:</p>
<p>1-Existence of incentive prizes, including immediate or deferred drawing, such as car drawing.</p>	<p><b>1-</b> وجود جوائز تشجيعية بما فيها السحب الفوري أو المؤجل كالسحب على السيارات.</p>
<p>2- Present free gifts or samples with no consideration.</p>	<p><b>2-</b> تقديم هدايا أو عينات مجانية دون مقابل.</p>

3- Offer or present free drinks and food for tasting.		<b>3- طرح أو تقديم مشروبات أو مأكولات مجانية للتذوق.</b>
4- Provide free services with no consideration.		<b>4- تقديم خدمات مجانية دون مقابل.</b>
5- Existence of promoter.		<b>5- وجود شخص مروج.</b>
6- Display goods in an innovative way in public places.		<b>6- عرض بضائع بطريقة مبتكرة في أماكن عامة.</b>
<b>Article 3</b>		<b>مادة 3</b>
Anyone wants to conduct promotional campaign or present special offers, must obtain a permit that allows him to start such campaign from the competent section in the Department at least two weeks prior to the scheduled date to start the campaign or offer.		يجب على من يرغب القيام بحملة ترويجية أو تقديم عروض خاصة الحصول على تصريح يسمح له بمباشرتها من القسم المختص في الدائرة قبل أسبوعين على الأقل من التاريخ المقرر لبدء الحملة أو العرض.
<b>Article 4</b>		<b>مادة 4</b>
In order to obtain a permit to conduct promotional campaign or special offer, the following conditions shall be considered:		يشترط للحصول على تصريح لإجراء حملة ترويجية أو عرض خاص ما يلي:
1- The Organizer of the campaign or special offer shall have valid trade license in the emirate.		<b>1- أن يكون لدى منظم الحملة أو العرض الخاص رخصة تجارية سارية المفعول في الإمارة.</b>
2- Submit permit application on the form prepared for this purpose to the competent section.		<b>2- تقديم طلب التصريح على النموذج المعد لذلك لدى القسم المختص.</b>

<p>3- Pay the established fees according to approved fees schedule.</p>	<p><b>3- سداد الرسوم المقررة وفقاً لجدول الرسوم المعتمد.</b></p>
<p><b>Article 5</b></p>	<p><b>مادة 5</b></p>
<p>The Department is entitled to reject permit application along with indicating the reasons. The person whose application had been rejected is entitled to grieve to the Competent Committee within one week from the date of rejecting permit application. The Committee should decide on the grievance within a period not exceeding one week from the date of submitting the grievance and the decision of the Committee shall be final.</p>	<p>للدائرة الحق في رفض طلب التصريح مع إبداء الأسباب، ويحق لمن تم رفض طلبه التظلم إلى اللجنة المختصة خلال أسبوع من تاريخ رفض طلب التصريح ويجب على اللجنة البت في التظلم خلال مدة لا تتجاوز أسبوع من تاريخ تقديم التظلم ويكون قرار اللجنة نهائياً.</p>
<p><b>Article 6</b></p>	<p><b>مادة 6</b></p>
<p>There are several types of promotional campaigns, including:</p>	<p>تأخذ الحملة الترويجية أنواعاً متعددة منها:</p>
<p>1-Small (Simple) promotional campaign which duration is one month or less and total value of its prizes shall not exceed AED 10,000 (ten thousand dirham)</p>	<p><b>1- حملة ترويجية صغيرة (بسيطة) مدتها شهر أو أقل ويكون مجموع قيمة جوائزها لا تتعدى 10,000 درهم (عشرة آلاف درهم).</b></p>
<p>2-Medium promotional campaign which duration shall not exceed two months and total value of its prizes ranges between (AED 10,001 – AED 50,000).</p>	<p><b>2- حملة ترويجية متوسطة لا تزيد مدتها عن شهرين ويكون مجموع قيمة جوائزها يتراوح ما بين (10,001) – (50,000) درهم.</b></p>
<p>3- Big promotional campaign which duration shall not exceed two months and total value of its</p>	<p><b>3- حملة ترويجية كبيرة لا تزيد مدتها عن شهرين ويتجاوز مجموع قيمة جوائزها 50,000 درهم (خمسون ألف درهم).</b></p>

prizes exceeds AED 50,000 (fifty thousand dirham).		
4- Try free samples in the existence of a promoter including (tasting – free offers – presentation of product) and for one-month period.		4- تجربة عينات مجانية بوجود مروج تشمل (التذوق – عروض مجانية – عرض تعريف بالمنتج) مدتها شهر.
5- Simple promotional campaign (simple offers), free product attached with other product.		5- حملة ترويجية بسيطة (عروض بسيطة) منتج مجاني ملصق مع منتج آخر.
<b>Article 7</b>		<b>مادة 7</b>
It is permissible to move from simple to medium or big campaign by increasing total value of prizes after obtaining permit thereof from competent authority, but in case number of promotion sites exceeds eight sites, it shall be called comprehensive promotional campaign and this shall apply to first, second and third clauses of article (6) of this law.		يجوز الانتقال من الحملة البسيطة إلى المتوسطة أو الكبيرة بزيادة مجموع قيمة الجوائز بعد الحصول على تصريح بذلك من الجهة المختصة، أما في حالة تجاوز عدد مواقع الترويج عن ثمانية مواقع تسمى حملة ترويجية شاملة وينطبق ذلك على البند الأول والثاني والثالث من المادة (6) من هذا القانون.
<b>Article 8</b>		<b>مادة 8</b>
There are several types of special offers, including:		تأخذ العروض الخاصة أنواعاً متعددة منها:
1-Present gifts or prizes granted in return of shopping with specified purchase value.		1- تقديم الهدايا أو الجوائز التي تمنح نظير التبضع بقيمة شرائية محددة.
2-Reduce selling prices of commodities by maximum one or two percentage.		2- تخفيض أسعار بيع السلع بنسبة أو نسبتي كحد أقصى.
3-Various offers on foodstuff and consumables only.		3- العروض المتنوعة على المواد الغذائية والاستهلاكية فقط.

Article 9		مادة 9
In order to get permit related to clause (2) of article (8), the following shall be required:		يشترط للحصول على التصريح الخاص بالبند (2) من المادة (8) ما يلي:
1-The reduction percentage of the special offer shall not be less than 15% of its price before the offer.		1- أن لا تقل نسبة تخفيض العرض الخاص عن 15 % من سعرها قبل إجراء العرض.
2- The person authorized to make the special offer shall place labels on the displayed goods indicating therein the prices before and during the special offer.		2- على المصرح له بإجراء العرض الخاص وضع بطاقات على البضائع المعروضة موضحاً فيها الأسعار قبل وأثناء العرض الخاص.
3- The person authorized to make the special offer shall maintain the original price list along with the discounted prices stamped with Department's stamp to present the same upon request.		3- يجب على المصرح له بإجراء العرض الخاص الاحتفاظ بقائمة الأسعار الأصلية إلى جانب الأسعار المخفضة مختومة بختم الدائرة لتقديمها عند الطلب.
Article 10		مادة 10
It is permissible, in exceptional cases and after approval of competent section, to permit promotional campaigns with maximum period of one calendar year and the fees shall be doubled as per the campaign's type, with the necessity to make at least one draw every two months if the campaigns are medium or big.		يجوز في حالات استثنائية وبعد موافقة القسم المختص التصريح لحمالات ترويجية تصل مدتها لسنة ميلادية واحدة كحد أقصى وتكون الرسوم مضاعفة حسب نوع الحملة، مع ضرورة إجراء سحب واحد كل شهرين على الأقل إذا كانت الحملات متوسطة أو كبيرة.
Article 11		مادة 11

<p>The permit issued by the Department to commercial shop to conduct promotional campaign or special offer shall apply to shop's branches, provided that the Department shall collect half value of the established fee.</p>	<p>يسري التصريح الصادر من الدائرة للمحل التجاري بإجراء الحملة الترويجية أو العرض الخاص على فروع المحل، على أن تستوفي الدائرة نصف قيمة الرسم المقرر.</p>
<p><b>Article 12</b></p>	<p><b>مادة 12</b></p>
<p>The Department may permit extension of promotional campaign or special offer term for a period of two weeks and in maximum of similar period starting from the expiry date of the permit after paying the established fee.</p>	<p>يجوز للدائرة التصريح بمد فترة الحملة الترويجية أو العرض الخاص لمدة أسبوعين وبحد أقصى لمدة مماثلة تبدأ من تاريخ انتهاء مدة التصريح بعد دفع الرسم المقرر.</p>
<p><b>Article 13</b></p>	<p><b>مادة 13</b></p>
<p>The fees of multi events promotional campaigns organized through the head office and branches of the establishment or sites participating with it, shall be calculated as follows:</p>	<p>تحتسب الرسوم للحملات الترويجية متعددة الفعاليات التي تنظم من خلال المركز الرئيسي للمنشأة وفروعها أو المواقع المشاركة معها على النحو التالي:</p>
<p>1-The dues of the higher fee event shall be calculated by collecting the fee for the head office, in addition to the branches thereof and sites participating in the campaign.</p>	<p><b>1-</b> تحسب مستحقات الفعالية الأعلى رسماً بتحصيل الرسم عن المركز الرئيسي بالإضافة إلى فروعه والمواقع المشاركة بالحملة.</p>
<p>2-The dues of the lower fee event shall be calculated by collecting the fee of each event for the head office only.</p>	<p><b>2-</b> تحسب مستحقات الفعالية الأقل رسماً بتحصيل الرسم على كل فعالية عن المركز الرئيسي فقط.</p>
<p><b>Article 14</b></p>	<p><b>مادة 14</b></p>

The competent section shall approve advertising coupons (drawings, scratch & win, discounts) as follows:		يقوم القسم المختص باعتماد قسائم الإعلانات (سحوبات، امسح واربح، خصومات) على النحو التالي:
1-Advertising coupons related to promotional campaigns and special offers for flat fee of AED 300.		1- قسائم إعلانات متعلقة بالحملة الترويجية والعروض الخاصة مقابل دفع رسم مقطوع بقيمة 300 درهم.
2-Advertising coupons related to issuance of discounts and facilities cards for fee of 5% of discount tickets value.		2- قسائم إعلانات متعلقة بنشاط إصدار بطاقات الخصومات والتسهيلات مقابل دفع رسم 5 % من قيمة تذاكر الخصومات.
<b>Article 15</b>		<b>مادة 15</b>
The provisions of promotional campaigns or special offers shall apply to the following terms:		تسري أحكام الحملات الترويجية أو العروض الخاصة على المصطلحات التالية:
Sales – Discounts – Distinctive Prices – Competitive Prices – Special Prices – Smashing Prices – Big Surprises – Buy One & Get One Free		تخفيضات - خصومات - أسعار مميزة - أسعار منافسة - أسعار خاصة - تحطيم أسعار - مفاجآت كبرى - اشتر واحصل على هدايا مجاناً.
<b>Article 16</b>		<b>مادة 16</b>
The commercial establishment may promote its products and services through promotional advertisements which include paper advertisements, brochures, booklets, fabric and plastic advertising banners, advertising posters on storefront, advertising CDs, display stand, Roll-up & display models, etc., after paying the established fees.		يمكن للمنشأة التجارية الترويج عن منتجاتها وخدماتها من خلال الإعلانات الترويجية التي تتضمن الإعلانات الورقية، البروشورات، الكتيبات، اللافتات القماشية أو البلاستيكية الإعلانية، الملصقات الإعلانية على واجهة المحلات، الأسطوانات الدعائية CD، منصة عرض، رول أب ومجسمات العرض وغيرها وذلك بعد دفع الرسوم المقررة.
<b>Article 17</b>		<b>مادة 17</b>



Applicant of permit for incentive prizes draw should indicate in his application the following:	يتعين على طالب التصريح بالسحب على الجوائز التشجيعية أن يبين بطلبه ما يلي:
1- Quality of marks and whether they are placed within the products or packages or internal covers of the product or separately.	1- نوعية العلامات وما إذا كانت موضوعة داخل المنتجات أو الأغلفة أو الأغطية الداخلية للمنتج أو مستقلة بذاتها.
2- Number and terms of tickets and method of distributing them to customers inside the commercial shop.	2- عدد التذاكر وشروطها وطريقة توزيعها على العملاء داخل المحل التجاري.
3- Number of proposed prizes, value and method of distribution thereof.	3- عدد الجوائز المقترحة وقيمتها وطريقة توزيعها.
4- Place, time, system and method of the draw.	4- مكان وموعد السحب ونظامه ووسيلته.
5- Time of awarding the prizes and whether it is immediate or on specific date.	5- موعد صرف الجوائز وما إذا كانت فورية أو محدد لها تاريخ معين.
<b>Article 18</b>	<b>مادة 18</b>
The owner of the commercial shop shall commit to announce the date of the draw on incentive prizes and state time and place thereof.	على صاحب المحل التجاري الالتزام بالإعلان عن موعد السحب على الجوائز التشجيعية وبيان وقت ومكان إجرائه.
<b>Article 19</b>	<b>مادة 19</b>
The following shall be required in respect of incentive prizes:	يشترط في تذاكر الجوائز التشجيعية ما يلي:
1-Tickets shall be in return of purchasing the promoted commodities with specific value.	1- أن تكون التذاكر مقابل شراء السلع المروج لها بقيمة محددة.
2- The prizes shall be in kind and not in cash.	2- أن تكون الجوائز عينية وليست نقدية.

Article 20	مادة 20
<p>If the ticket separate, the serial number, name of permit applicant authority, permit number and issuance year shall be printed thereon and, it should be stated on the ticket that it is given in return of purchasing a commodity from the commercial shop, as well as statement of the prizes, provided that a guarantee letter from an accredited bank with value of the prizes shall be presented and the validity of the tickets shall be from the commencing date of the promotional campaign and for three months after the end of the draw.</p>	<p>إذا كانت التذكرة مستقلة بذاتها يجب أن يطبع عليها الرقم المتسلسل واسم الجهة طالبة التصريح ورقم التصريح وسنة الإصدار وأن يوضح على التذكرة أنها تصرف مقابل شراء سلعة من المحل التجاري، وكذلك بيان الجوائز المخصصة للربح على أن يقدم خطاب ضمان من أحد البنوك المعتمدة بقيمة الجوائز المخصصة ويسري مفعول التذاكر اعتباراً من بدء الحملة الترويجية ولمدة ثلاثة أشهر بعد نهاية السحب.</p>
Article 21	مادة 21
<p>Draw on the tickets shall be public and at the place and time specified in the permit. Draw shall be conducted via the computer or any other means specified in the permit.</p>	<p>يكون السحب علنياً على جميع التذاكر التي تتطلب ظروف إصدارها في المكان والزمان المحدد بالتصريح، ويكون السحب عن طريق الحاسب الإلكتروني أو غيرها من الوسائل التي تحدد بالتصريح.</p>
Article 22	مادة 22
<p>It is not permissible to postpone date or place of the draw specified in the permit or amend number of tickets permitted to be issued except in cases of necessity or after approval of the Department, provided that the person who had been granted the permit shall announce that in the same way he announced his promotional campaign.</p>	<p>لا يجوز تأجيل ميعاد أو مكان السحب الذي يحدد في التصريح أو تعديل عدد التذاكر المرخص بإصدارها إلا في حالات الضرورة أو بعد موافقة الدائرة، على أن يقوم الممنوح له التصريح بالإعلان عن ذلك بالطريقة نفسها التي أعلن بها عن حملته الترويجية.</p>
Article 23	مادة 23

<p>Upon conducting the draw on incentive prizes, it shall be taken into account that two draws shall be conducted for each prize so that there shall be one original winner and one substituent winner, in order to face a situation where original winner did not receive his prize.</p>	<p>يراعى عند إجراء السحب على الجوائز التشجيعية أن يتم بواقع سحبين على الجائزة بحيث يكون هناك فائز أصلي وفائز احتياطي وذلك لمواجهة حالة ما إذا لم يتقدم الفائز الأصلي لتسلم جائزته.</p>
<p><b>Article 24</b></p>	<p><b>مادة 24</b></p>
<p>The Department's employees who have the capacity of law officers are entitled to monitor implementation of this law's provisions and for this purpose, they have the right to enter commercial shops licensed to conduct promotional campaigns and special offers and view any relevant documents or prove acts occurred in violation of established provisions and make necessary record of evidence in this regard and take necessary legal procedures.</p>	<p>لموظفي الدائرة ممن لهم صفة الضبطية القضائية مراقبة تنفيذ أحكام هذا القانون ولهم في سبيل ذلك دخول المحلات التجارية المصرح لها بإجراء الحملات الترويجية والعروض الخاصة والاطلاع على أية وثائق ومستندات ذات علاقة أو إثبات لأفعال تقع مخالفة للأحكام المقررة وتحرير محاضر الضبط اللازمة بهذا الشأن واتخاذ الإجراءات القانونية اللازمة.</p>
<p><b>Article 25</b></p>	<p><b>مادة 25</b></p>
<p>Without prejudice to any more severe penalty stipulated by any other law, anyone violates provisions of this law or resolutions issued thereby shall be punished by a fine not less than five hundred dirhams (AED 500) and not more than one hundred thousand dirhams (AED 100,000) and penalty shall be doubled in case of repeating the violation. Also Department shall be entitled to take the following measures:</p>	<p>مع عدم الإخلال بأية عقوبة أشد ينص عليها أي قانون آخر، يعاقب كل من يخالف أحكام هذا القانون أو القرارات الصادرة بموجبه بغرامة مالية لا تقل عن خمسمائة درهم (500 درهم) ولا تزيد عن مائة ألف درهم (100,000 درهم) وتضاعف العقوبة في حالة تكرار المخالفة كما يحق للدائرة اتخاذ التدابير الآتية:</p>
<p>1- Warning</p>	<p><b>1- الإنذار</b></p>
<p>2- Closing</p>	<p><b>2- الغلق</b></p>

3- Confiscation		3- المصادرة
Article 26		مادة 26
The President of Executive Council in the emirate shall issue the executive regulation of this law.		يصدر رئيس المجلس التنفيذي للإمارة اللائحة التنفيذية لهذا القانون.
Article 27		مادة 27
Any text which provisions contradict with the provisions of this law shall be cancelled.		يلغى كل نص تتعارض أحكامه مع أحكام هذا القانون.
Article 28		مادة 28
This law shall come into force as date of its issuance and shall be published in the Official Gazette.		يسري مفعول هذا القانون اعتباراً من تاريخ إصداره، وينشر في الجريدة.
Saud Bin Saqr Bin Mohamed Al Qasimi,		سعود بن صقر بن محمد القاسمي
Ruler of Ras Al-Khaimah		حاكم رأس الخيمة
Issued by us on this day twelfth of Muharam 1438 H.		صدر عنا في هذا اليوم الثاني عشر من شهر محرّم لسنة 1438 هـ
Corresponding to thirteenth of October 2016 G.		الموافق لليوم الثالث عشر من شهر أكتوبر لسنة 2016 م